

Scaduti i diritti, un arrivo tante nuove edizioni

# Quel grande "Piccolo principe" parla al bambino che è in noi

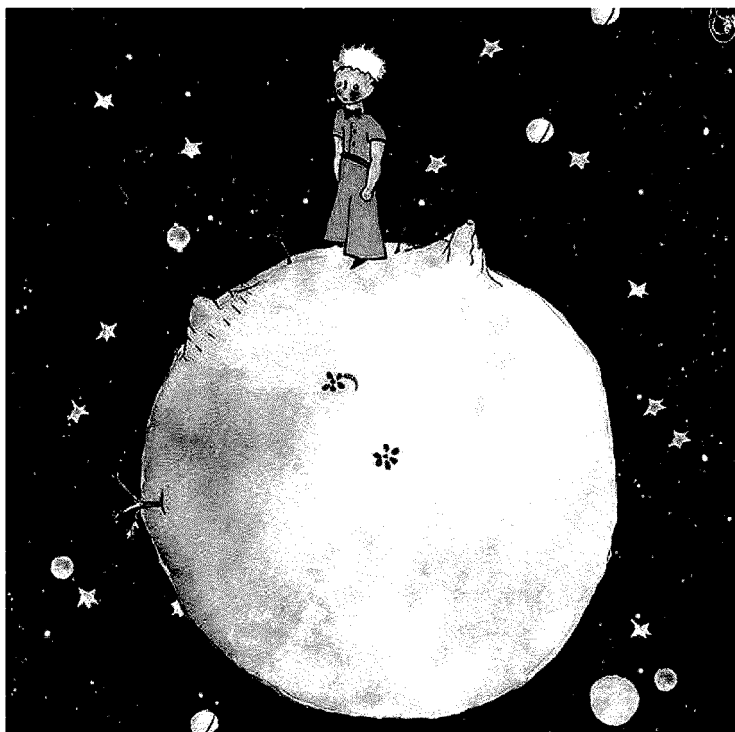
La popolarità della favola di Antoine de Saint-Exupéry cresce ancora

Francesca Pierleoni  
ROMA

Con circa 270 traduzioni fra lingue e dialetti, 400 milioni di lettori e 150 milioni di copie vendute, a 70 anni dal debutto, la popolarità de "Il piccolo principe", favola poetica e racconto filosofico per tutte le età di Antoine de Saint-Exupéry, singolare figura di scrittore-aviatore scomparso in un incidente aereo nel 1944, non mostra segni di declino, anzi.

Con i diritti del libro appena diventati di pubblico dominio, essendo passati 70 anni dalla morte dell'autore, stanno per arrivare oltre una decina di nuove edizioni del volume, arricchito da delicati acquerelli dello stesso Saint-Exupéry, celebri quanto il testo. In attesa dell'uscita (a ottobre in Francia, e a gennaio 2016 in Italia con Lucky Red) del primo film animato in 3d sulla storia, diretto da Mark Osborne (già coregista del primo Kung Fu panda). Sono già comunque innumerevoli le trasposizioni e gli sviluppi creati negli anni, fra prosa, opera, musical, balletto, animazione, radio, cinema e tv. Senza dimenticare il parco tematico, inaugurato con grande successo nel luglio 2014 a Ungersheim in Alsazia.

Del libro, pubblicato nel 1943 e in Italia nel 1949 da Bompiani (che l'ha da poco riproposto in una nuova traduzione di Beatrice Masini) sono appena uscite, o in arrivo, fra le altre, edizioni di: Feltrinelli (traduzione di Yasmina Melaouah con la prefazione di Chiara Gamberale); Meridiani Mondadori (curato e tradotto da Leopoldo Carra); Garzanti (traduzione di Massimo Birattari); Sellerio (traduzione di Marina Di Leo con una nota di Daria Galateria); Einaudi (tra-



Diverso, sempre uguale. Innumerevoli le "versioni" del piccolo protagonista, disegnato in origine dallo stesso autore

duzione di Andrea Bajani); Giunti Junior (traduzione e prefazione di Arnaldo Colasanti); Fanucci (traduzione di C. McGilvray); Battello a vapore - Piemme (con l'introduzione di Teresa Buongiorno); Newton Compton (curato e tradotto da Emanuele Trevi); Beat (traduzione di Giuliano Corà); Barney (traduzione di Roberto Piumini); Gribaudo, in un'edizione pensata per i bambini, con la sovraccoperta che diventa poster; "Il piccolo principe commentato con la Bibbia", pubblicato da Ancora (curato da Enzo Romeo). Tra le versioni solo ebook, quelle di Interwideo e di Kentauron, che ha anche in parallelo testo italiano e francese.

Nel film animato in 3d, produzione francese da circa 80 milioni di dollari, del quale è già disponibile il trailer, Osborne ha creato il racconto unendo varie tecniche co-

me computer graphics, disegno su carta, cutout (collage di vari pezzi di carta ritagliati e fotografati a passo uno per simulare il movimento) e pupazzi in stop motion: un

**A gennaio 2016 uscirà in Italia il primo film animato in 3D diretto da Osborne**

lavoro realizzato negli studi Mikros a Montreal.

«Il primo obiettivo era proteggere il libro - ha spiegato il regista alla stampa canadese - . Io l'ho letto all'università grazie alla mia fidanzata che poi è diventata mia moglie. Ne conosco la potenza». L'obiettivo, ha aggiunto il produttore Alexis Vonarb «è raggiungere un pubblico molto ampio, fatto di conoscitori del libro e



non».

Fra i doppiatori della versione originale, ci saranno Riley Osborne (figlio del regista, voce del Piccolo principe), Jeff Bridges (il pilota), Marion Cotillard (la rosa) James Franco (la volpe), Rachel McAdams (la mamma), Benicio del Toro (il serpente). Fra le precedenti produzioni sono da ricordare, fra le altre, l'audiolibro su disco del 1954 con narrazione di Gerard Philipe e il musical cinematografico diretto da Stanley Donen nel 1974 (due nomination agli Oscar, per la canzone originale e la colonna sonora) con, fra gli altri, Gene Wilder e Bob Fosse, protagonista di una memorabile performance su sua coreografia nei panni del Serpente, diventata un "cult" molto cliccato su youtube.

sono analizzati – appunto da "Acqua" a "Vulcani" e "Werth" – tutti i temi principali di questa immortale favola. Tra le pieghe e le esperienze della vita dell'autore e le combinazioni di pagine di disegni inediti, la Galateria indaga su figure e simboli ricorrenti, per dipanare un poco il mistero attorno alla «favola più bella del Novecento».

#### Musical, corti, anime

Anche Riccardo Cocciante nel 2002 ha firmato una dei musical teatrali sul tema, mentre per l'animazione ci sono, fra gli altri, l'anime del 1978, il corto in claymation (stop motion con pupazzi d'argilla) realizzato nel 1979 da Will Vinton con Cliff Robertson voce narrante/pilota e la serie francese prodotta nel 2010. E poi la serie tv omonima trasmessa da Rai2, una grande coproduzione europea con Rai Fiction insieme con le televisioni pubbliche francese, tedesca e svizzera e al gruppo indiano DQ, realizzata allo studio francese Method Animation insieme alla Succession Saint-Exupéry-d'Agay, garante del rispetto dell'opera e della memoria dell'autore.

### Tra i simboli



Antoine de  
Saint-Exupéry  
**Il piccolo  
principe**  
SELLERIO  
PP. 156  
EURO 10

● La nuova edizione della Sellerio contiene una bellissima nota di Daria Galateria, dal titolo "Abbecedario del Piccolo Principe", in cui